

Reading of 1 Timothy 3:16 in the lectionaries

Graham Thomason, 6 Jan 2019. Available on www.FarAboveAll.com

For explanations, see at foot of table.

GA	Scriven er	Bur- gon	Diktyon	Cat	Cent or yr	Library	Con- tent	INTF (or, with *, CSNTM) Image page/[col]/line	Reading	Remarks
l-23	Ap 2	#1	39422	m	11	London British Lib.	laesk	2880/1/15 (-2)	θεος	INTF Indexed
l-37	Ap 7	#5	40037	m	12	Vatican Borg. Gr.	lesk	NO APOSTOLOS	?	NO APOSTOLOS
l-38	Ap 5	#4	17432	m	12	Gottingen NS+UB	lesk	1020/1/15 (-16)	θεος	Written index on ms
l-39	Ap 11	#6	52874	m	13	Paris Nat. Lib.	laesk	2320/1/22 (-2)	θεος	
l-54	Ap 18	#14	43906	m	1470	Moscow Hist. M.	lae	NO IMAGES	[θεος]	NO IMAGES
l-59	Ap 13	#12	43629	m	12	Moscow Hist. M.	lae	5300/2/6	θεος	
l-60	Ap 12	#32	49948	m	1021	Paris Nat. Lib.	l+aesk	2110/14	ος	
l-62	Ap 14	#13	43929	m	12	Moscow Hist. M.	lae	4870/6	θεος	
l-144	Ap 22	#7	49876	m	14	Paris Nat. Lib.	lae	5480/1/10	θεος	
l-145	Ap 23	#8	49878	m	12	Paris Nat. Lib.	lae	3260/2/3	θεος	
l-147	Ap 25	#9	49891	m	12	Paris Nat. Lib.	lae	4900/16 (-7)	θεος	
l-153	Ap 30	#10	49946	m	14	Paris Nat. Lib.	laesk	2070/17 (-5)	θεος	
l-156	Ap 33	#11	49955	m	10	Paris Nat. Lib.	lae	3840/1/4	θεος	
l-158	Ap 34	#16	49956	m	16	Paris Nat. Lib.	lae	3680/23	θεου	But accent as for θεος
l-160	Ap 38	#15	68159	m	15	Vatican Gr.	lae	4130/17	θεος	
l-162	Ap 45	#17	17319	m	12	Glasgow Hunter L.	lae	4410/2/4	θεος	Few week headings
l-163	Ap 46	#18	42417	m	14	Milan Ambrosiana	laesk	1270/7	θεος	
l-164	Ap 58	#23	48555	m	1172	Oxford Chr. Church	lae	3990/2/15	θεος	
l-165	Ap 57	#20	39874	m	11	London Lambeth P.	lae	1680/1/2	θεος	
l-168	Ap 62	#21	39880	m	12	London Lambeth P.	lae	4120/1/13	θεος	
l-169	Ap 52	#2	39098	m	13	London British Lib.	lae	2530/1/22 (-8)	θεος	
l-170	Ap 65	#22	892	m	14	Ann Arbor, Mich.	lae	1940/1/20	θεος	
l-257	Ap 69	#3	39083	m	14	London British Lib.	lae	3180/4	θεος	
l-463	Ap 85	#30	17486	m	12	Grotta Ferrata	l	NO IMAGES	[ος]	NO IMAGES
l-464	Ap 86	#31	17488	m	12	Grotta Ferrata	le	NO IMAGES	[ος]	NO IMAGES
l-583	Ap 51	#19	9617	m	13	Besançon Mun. L.	laesk	NO IMAGES	[θεος]	NO IMAGES
l-597	Ap 83	#29	17483	m	10	Grotta Ferrata	laesk	NO IMAGES	[ος θεος]	NO IMAGES
l-598	Ap 84	#26	17484	m	12	Grotta Ferrata	laesk	NO IMAGES	[θεος]	NO IMAGES
l-603	Ap 89	#27	17490	m	11	Grotta Ferrata	lae	NO IMAGES	[θεος]	NO IMAGES
l-606	Ap 82	#25	40754	m	12	Messina Univ.	lae	NO IMAGES	[θεος]	NO IMAGES
l-607	Ap 125	#35	64972	m	1556	Vatican Barb. Gr.	laesk	NO IMAGES	[θεος]	NO IMAGES
l-613	Ap 49	#16	68698	m	12	Vatican Gr.	lae	NO IMAGES	[θεος]	NO IMAGES
l-614	Ap 119	#33	66847	m	13	Vatican Gr.	laesk	NO IMAGES	[θεος]	NO IMAGES
l-615	Ap 123	#34	65973	m	15	Vatican Pal. Fr.	laesk	NO IMAGES	[θεος]	NO IMAGES
l-935	Ap 128	#36	49573	m	12	Paris Nat. Lib.	l+a	NO IMAGES	[θεος]	NO IMAGES
101	Act 98	#24	13455	m	11	Dresden Saxon St.	?	?	?	UNRESOLVED. see below

The INTF document ID is of the form 4nnnn

where nnnn is the numerical part of the GA lectionary name (leading zeroes as needed).

The Content is as in Aland's *Kurzgefasste Liste*.

Readings in brackets are from a secondary source, as there are no INTF images.

Of Burgon's 36 lectionaries quoted in *Revision Revised*:

we have verified 21 (19 reading θεος, 1 θεου, 1 ος).

in 2 cases there is an issue with manuscript content or legibility.

in 13 cases, there are no images available (10 θεος, 2 ος, 1 ος θεος expected).

The manuscript labelled 101 is a consecutive-NT manuscript, according to Scrivener containing a lectionary part.

But it is partly illegible, and we cannot confirm that it contains an ADDITIONAL reading of 1 Tim 3:16.

Even the consecutive-NT reading of 1 Tim 3:16 is illegible to us from the image,

although we have identified the image number (950, col .2)